

ster fraa 1556: *Ollom mannom them som thette breff sse eller hore ssender Assmund Gernnarsson, Torbyan Gervndsson, Amundh Lauresson — larettsimen q. g.^o) og sina. Thet horde mit och ssoge, adh Harall Gudleksson kom tiil Ryggne kirchio och om Paallmessedag, och spsurde for myggyneg almuge — om the, som Gunlek Gunleksson athe j Gesstridh, hvar(t) „thijt vytha nokot annadh retther“ en thet var hans retthe odall saa ner ad tala tiill. Tha ssvarade ter aller tijt och ssagde: „Inte hvara myd annadh hor(t) aff var forelder, ssaa lenge myd mynns tijt, ad ssegga annadh thet var hans retthe odalls man, och sammar ad arve-kalle“. Her om tiill ssannynde henge myd okor ingssegle iffor thette breff anno domini mltti.*

Umsetjing: Til alle menn, som dette brev ser eller hører, sender A. G. o. s. fr. guds helsing og si. Det hørde me og saag, at H. G. kom til Rygin kyrkja, og (det var) um Paallmessedag, og (han) spurde i ein stor almuge um det som G. G. aatte i Gjestrud, um »de veit noko anna (vera) rett« emn (at) det var hans rette odell (han) daa (kunde) gjera krav paa. Daa svara dei alle til (det) og sa: »Inkje hev me anna høyr segja av vaare foreldre, so lenge me minnest til (det), emn det var hans (Gunleiks) rette odellson og rettkomen til aa krevja arve«. Til vitnesburd herum heng me okkar (d. e. vaare) innsigle for dette brevet. (Brev fraa Kygin, Hiterdal).

Eldste nynorsk etter dansk skriftmynster fraa 1534: *Tha bleff thet ssaa iffor retthe affssagth med ffullomm dome ath her Torer sskal ffresslige (d. e. fritt) niothte och beholle ssame engh tiil ssynn godh Reffuool, ssomm ath fforno heyffuer (d. e. hev) leyggidh, tiil thess at verdig ffadher bysskopp Moonss eller hans laglighe vmbodzman, vryne (d. e. maatte vinna) herre Torer ssame eyngth j ffra medh laggomm (d. e. log og rett). (Brev fraa Oslo).*

Maalprøve etter dansksvensk mynster fraa 1527: *Ffor alle the (godhe menn som thette) breff seer, eller hore thette, bekennas iack Oluff Engebrytsson, at iack haffuer gyffvidh miith ffulle vmbadhe vpp ath berre och vdh ath kreffice Torger och Olluff hans son, nocken peningh aff en man, som hetter Berulff Lyrttesson (Berulv Ljotsen?) for en hesth Xij aar sydhen som han fick aff mick. (Brev fraa Malmanger i Hardanger).*

*) *qveldjo Guds*, guds helsing; heile fyrste punktum er i g.norsk stil, men med dei danske ord „sse eller hore“.